

## **ANNEX II/ II PRIEDAS**

## **MODEL VETERINARY CERTIFICATES FOR IMPORTS/ IMPORTUOJAMŲ PREKIŲ PAVYZDINIAI VETERINARINIAI SERTIFIKATAI**

## **ANNEX II- Part 1/ II PRIEDAS - 1 dalis**

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC as amended by Directive 2003/43/EC. / Šis pavyzdinis sertifikatas išduodamas, importuojant spermą, surinktą, atsižvelgiant į Direktyvą 88/407/EEB su pakeitimais, padarytais Direktyva 2003/43/EB.


#### **D. HEALTH INFORMATION/ INFORMACIJA APIE SVEIKATĄ**

11. I, undersigned official veterinarian, hereby certify that : / Aš, toliau pasirašęs valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad :

11.1 .....  
 (name of exporting country) <sup>(1)</sup> /(eksportuojančios valstybės pavadinimas) <sup>(1)</sup>

has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period. / prieš 12 mėnesių iki spermos surinkimo ir iki jos išsiuntimo dienos eksportui galvijų maras ir snukio ir nagų liga nebuvu užregistruota ir per tą patį laikotarpį nebuvu atliekama vakcinacija prieš šias ligas.

11.2. The centre at which the semen to be exported was collected or stored was : / Centras, kuriami sperma, skirta eksportui, buvo surinkta arba saugoma :

11.2.1 approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I of Council Directive 88/407/EEC. / patvirtintas pagal sąlygas, nustatytas Tarybos direktyvos 88/407/EEB A priedo I skyriuje.

11.2.2 operated and supervised under the conditions laid down in Annex A, Chapter II of Council Directive 88/407/EEC. / veikia ir yra kontroliuojamas sąlygomis, nustatytomis Tarybos direktyvos 88/407/EEB A priedo II skyriuje.

11.3 The centre at which the semen to be exported was collected has been free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until 30 days after collection (in the case of fresh semen until day of dispatch). /Centre, kuriami sperma, skirta eksportui, buvo surinkta, nebuvu užregistruota pasiutligė, tuberkuliozė, bruceliozė, juodligė ar užkrečiamasis galvijų plaučių uždegimas laikotarpiu, prasidėjusi, likus 30 dienų iki spermos, skirtos eksportui, surinkimo dienos ir pasibaigusiu, nuo surinkimo praėjus 30 dienų (šviežios spermos atveju iki išsiuntimo dienos).

11.4 The bovine animals standing at the semen collection centre/ Galvijai, laikomi spermos surinkimo centre

11.4.1 come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions at Annex B. I. 1. (b) and (c) of Directive 88/407/EEC; / kilę iš bandų ir/arba juos atsivedė veislinės patelės, tenkinančios Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies b ir c punktų sąlygas;

11.4.2 have, within the 28 days preceding the quarantine isolation period, undergone the tests required by Annex B. I. 1. (d) of Directive 88/407/EEC; / per 28 dienas iki karantinavimo laikotarpio buvo ištirti, kaip to reikalauja Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies d punktas;

11.4.3 have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in Annex B. I. 1. (e) of Directive 88/407/EEC; / buvo tinkami karantinavimo laikotarpiu ir atitiko tyrimo reikalavimus, nustatytus Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies e punkte;

11.4.4 have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests according to Annex B. II. of Directive 88/407/EEC. / buvo ištirti, atsižvelgiant į Direktyvos 88/407/EEB B priedo II skyrių, iprastiniu būdu bent vienąkart per metus, ir buvo gauti neigiami rezultatai.

11.5 The semen to be exported was obtained from donor bulls / Sperma, skirta eksportui, gauta iš bulių donorų

<p>11.5.1 which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / tenkinančiu Direktyvos 88/407/EEC C priede nustatytas sąlygas;</p> <p>11.5.2 which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export<sup>(1)</sup>;</p> <p>or</p> <p>which have been imported since less than six months in the exporting country from .....<sup>(3)</sup>; At the time of import, they satisfied the animal health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community<sup>(1)</sup>. / gyvenusiu eksportuojančioje šalyje likus tik šešeriems mėnesiams iki spermos, skirtos eksportui, surinkimo<sup>(1)</sup>;</p> <p>arba</p> <p>kurie, likus mažiau nei šešeriems mėnesiams, buvo importuoti į eksportuojančią šalį iš .....<sup>(3)</sup>; Importo metu jie atitiko gyvūnų sveikatos sąlygas, taikomas donorams, kurių sperma skirta eksportui į Bendriją<sup>(1)</sup>.</p>
---

<p>11.5.3 resident in: / gyvena:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code<sup>(1)</sup>. / arba valstybėse ar teritorijose, neužkrėstose mėlynojo liežuvio ligos (bluetongue) virusu ir tenkinančiose Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso 2.1.9.9 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas<sup>(1)</sup>.</li> <li>- or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code<sup>(1)</sup>. / arba teritorijose, sezoniškai neužkrėstose mėlynojo liežuvio ligos (bluetongue) virusu ir tenkinančiose Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso 2.1.9.10 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas<sup>(1)</sup>.</li> <li>- or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code<sup>(1)</sup>. / arba valstybėse ir teritorijose užkrėstose mėlynojo liežuvio ligos (bluetongue) virusu ir tenkinančiose Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso 2.1.9.11 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas<sup>(1)</sup>.</li> </ul>	<p>****</p>
--	-------------

<p>11.5.4 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(4)</sup> and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / kurie dviem atvejais, besiskiriančiais ne ilgesniu kaip 12 mėnesių laikotarpiu, buvo tiriami vėliau patvirtintoje laboratorijoje, gaunant neigiamus rezultatus (tyrimo, atliekamo po surinkimo, metu būtina ištirti kraujų mèginį, paimtą ne anksčiau kaip praėjus 21 dienai po spermos, skirtos eksportui, surinkimo) imunodifuzijos agarų gelyje metodu<sup>(4)</sup> ir eksportuojančioje šalyje žinomų visų šių epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso serotipų neutralizacijos metodu:</p> <p>.....</p>	<p>***</p>
--	------------

<p>11.5.5 which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(4)</sup> and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / kurie prieš įvežimą ir kas šešis mėnesius patvirtintoje laboratorijoje buvo tiriami imunodifuzijos agarų gelyje metodu<sup>(4)</sup> ir eksportuojančioje šalyje žinomų visų šių epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso serotipų neutralizacijos metodu :</p> <p>.....</p>	<p>**</p>
---	-----------

<p>11.5.6 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus./ kurie dviem atvejais, besiskiriančiais ne ilgesniu kaip 12 mėnesių laikotarpiu, buvo tiriami paskiau patvirtintoje laboratorijoje ir atlikus Akabane viruso neutralizacijos serumu tyrimą, buvo gauti neigiami rezultatai (tyrimo, atliekamo po surinkimo, metu būtina ištirti kraujų mèginį, paimtą ne anksčiau kaip praėjus 21 dienai po spermos, skirtos eksportui, surinkimo).</p>	<p>*</p>
---	----------

11.6 The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country. / Sperma skirta eksportui buvo surinkta, eksportuojančios šalies kompetentingoms nacionalinėms institucijoms patvirtinus centrą.

11.7 The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions, which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC. / Sperma, skirta eksportui, buvo apdorota, saugoma ir gabenama sąlygomis, tenkinančiomis Direktyvos 88/407/EEB sąlygas.

#### **E. VALIDITY/ GALIOJIMAS**

12. Date and place/ Diena ir vieta	13. Name and qualification of the official veterinarian/ Valstybinio veterinarijos gydytojo pavardė, vardas ir kvalifikacija	14. Signature and stamp of the official veterinarian/ Valstybinio veterinarijos gydytojo parašas ir antspaudas
---------------------------------------	--	--

Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ Pastaba importuotojui: šis sertifikatas išduodamas tik veterinariais tikslais ir turi lydėti siuntą iki pasienio kontrolės posto.

(<sup>1</sup>) Delete as necessary. / Išbraukti, jei reikia.  
 (<sup>2</sup>) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection. / Attinka gyvūnų donorų identifikavimą ir surinkimo dieną.

(<sup>3</sup>) Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC. / Šalys, išvardytos Sprendimo 2004/xx/EB I priede.  
 (<sup>4</sup>) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual. / Epizootines hemoraginės ligos (EHD) viruso diagnostikos metodų standartai aprašyti Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimo metodų ir vakcinių vadovo skyriuje "Mėlynosios liežuvio liga (bluetongue)".

\*\*\*\* To be used only by Australia, Canada and U.S.A. / Taikoma tik Australijoje, Kanadoje ir JAV.

\*\*\* To be used only by Australia and U.S.A. / Taikoma tik Australijoje ir JAV.

\*\* To be used only by Canada. / Taikoma tik Kanadoje.

\* To be used only by Australia/ Taikoma tik Australijoje.